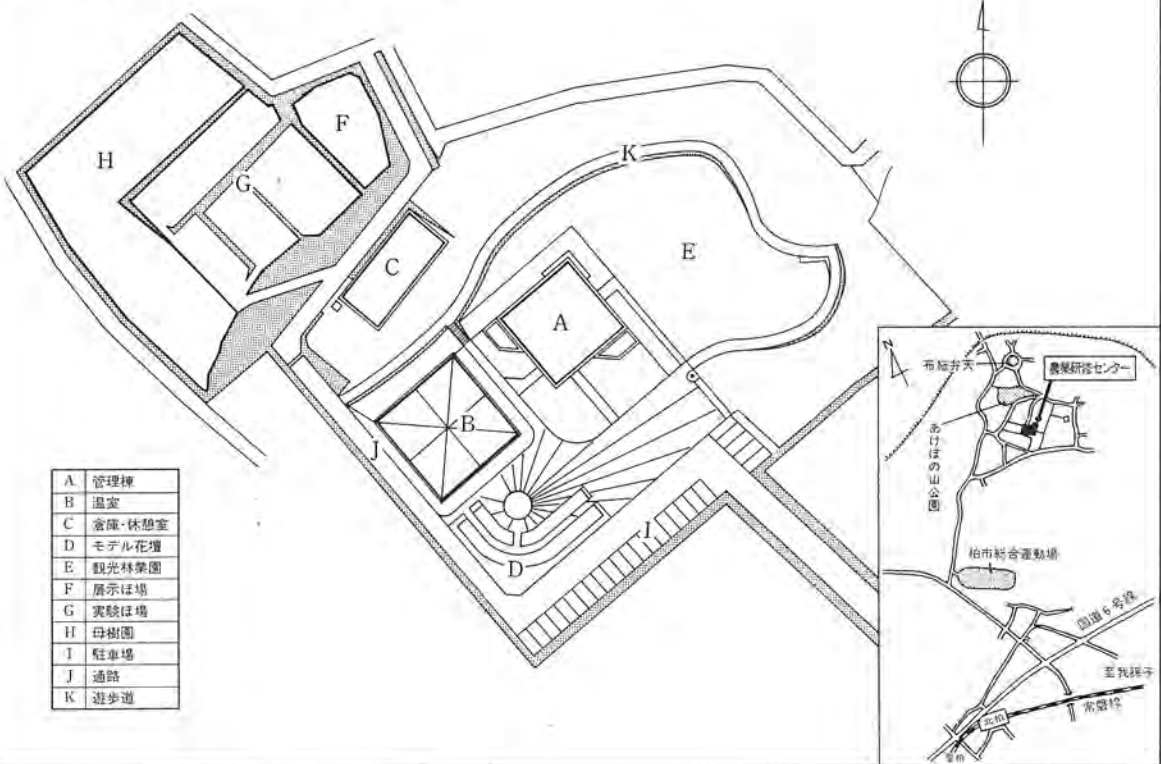


市民憲章

わたくしたちは、豊かな緑と水を守り、潤いのある住みよい柏をつくるために、この憲章を定めます。

1. たがいに話し合っ、心のかような明るい柏をつくりましょう。
1. 老人を敬い子どもを愛する、あたたかい柏をつくりましょう。
1. 環境をととのえ、安全できれいなまち・柏をつくりましょう。
1. 教育を重んじ、健康で、文化の薫り高い柏をつくりましょう。
1. 国際理解を深め、平和な柏をつくりましょう。

柏市農業研修センター配置図



A	管理棟
B	温室
C	倉庫・休憩室
D	モデル花壇
E	観光林業園
F	展示ほ場
G	実験ほ場
H	母樹園
I	駐車場
J	通路
K	遊歩道

農業研修センター(仮称)建設へ

後継者養成や情報交換に

家庭菜園などにも利用

市では、農業後継者の養成や農業従事者の技術研修などを主な目的に「柏市農業研修センター」(仮称)の建設を進めています。同センターは農業関係者だけでなく、家庭菜園などで広く市民の皆さんにも利用していただけるよう計画。五十七年度には一部を開設、五十九年度までにすべてを完成させる予定です。

カブ、ニラ、米、ネギ、ホウレンソウを主な産物とする柏市の農業は典型的な「都市型」。首都圏の地理的条件を生かした野菜、花き、観光農業、ハウス栽培などが経営の中心となっています。昭和四十年代の後半からは急激な市街化の波に押されて、農家戸数、経営耕地面積ともに減少傾向に。四十五年と昨年とを比較してみても、戸数で二六%、面積で三九%減っています。しかし、五十年代にはいってからはその傾向も鈍り安定化の兆しが見られ、施設の集団化、近代化によって生産は着実に伸びています。

こうした農業環境の変化に伴って、市では都市農業振興の一環として、「柏市農業研修センター」(仮称)を建設しています。同センターは、次代を担う農業後継者の養成、農業従事者の技術研修などのほか、情報交換、集団活動の場として利用するのが目的で、また、緑と花のいこの場として市民の皆さんが気軽に立ち寄れるように設計しています。

市では、農業後継者の養成や農業従事者の技術研修などを主な目的に「柏市農業研修センター」(仮称)の建設を進めています。同センターは農業関係者だけでなく、家庭菜園などで広く市民の皆さんにも利用していただけるよう計画。五十七年度には一部を開設、五十九年度までにすべてを完成させる予定です。

こうした農業環境の変化に伴って、市では都市農業振興の一環として、「柏市農業研修センター」(仮称)を建設しています。同センターは、次代を担う農業後継者の養成、農業従事者の技術研修などのほか、情報交換、集団活動の場として利用するのが目的で、また、緑と花のいこの場として市民の皆さんが気軽に立ち寄れるように設計しています。

柏市の財産として価値を



小島 武

柏市の農業を守り育て、近代的農業の確立を目標に農業青年会議が設立されて五年目を迎えました。が、以来、市に要望していましたが、農業研修センターが、関係者の理解をいたさき建設決定されました。すばらしい後継者に限らず、すべての農家に励みと勇気を与えてくれるものと思います。市街化、都市化の波に押され

退する農業社会の歯止め役となり、また米の減反、農地の宅地並み課税問題ときびしくなる一方の農業政策の中で、今回の農業研修センターの設置により農家と行政のパイプ役となるよう願っています。計画により、農業公園的な要素を持たせ、一般市民のいこの場として活用することですが、家庭菜園の指導に役立て、子供たちの社会教育の場として自然を大切に育て、農家と市民の交流の場として市民の農業に対する理解を深めることができればと思います。また、こうした施設を充実させることによって、いま市が提唱し

退する農業社会の歯止め役となり、また米の減反、農地の宅地並み課税問題ときびしくなる一方の農業政策の中で、今回の農業研修センターの設置により農家と行政のパイプ役となるよう願っています。

退する農業社会の歯止め役となり、また米の減反、農地の宅地並み課税問題ときびしくなる一方の農業政策の中で、今回の農業研修センターの設置により農家と行政のパイプ役となるよう願っています。

退する農業社会の歯止め役となり、また米の減反、農地の宅地並み課税問題ときびしくなる一方の農業政策の中で、今回の農業研修センターの設置により農家と行政のパイプ役となるよう願っています。

考えてみませんか 大切な水

6月1日から7日まで
全国水道週間



水道ってなんでしょ。二十四時間いつでも使える水。コップをひねるだけで出てくる水。皆さんが使っている水道水は、何もなしどころからポンと出てくるわけではありませぬ。「水道は伸びて広がる地域の和」とうたつて始まる六月一日からの全国水道週間。この機会に、大切な水を考えてみましょう。昭和三十年から給水を始めた柏市の水道は今年で二十六年目。くみあげて使う地下水から、江戸川の表流水を北千葉広域水道企業団から買う水に変わりました。今では、十九万四千人の市民が年間二百六十立方メートルの水を使用。このうち表流水は全使用量の二六%を占め、水道料金も決して安くはありません。給水人口の増加や生活水準の向上、産業の発展に伴い、表流水の買入れ量は、これからも多くなると予想されます。

水道なんでも相談

私たちが使う水道水は、清浄で安全な飲料水として家庭に直接パイプで送り届けられますが、それは限りある資源。しかも無駄にされる水の一滴一滴にいたるまで、お金を支払っているのは私たちです。どうしたら節水できるのか、正しく使うにはどうしたらいいか、生活の水について、もう一度見直してみませんか。

この全国水道週間にちなんで、柏市水道部では「水道なんでも相談」を次のとおり行います。水道部職員と管工事協同組合員が水道のことならなんでも相談に応じます。お気軽にお出かけください。

〇とき 六月五日(金) 午前十時～午後三時
〇ところ 柏駅東口サンサン広場で

●水道についてのお問い合わせは柏市水道部(☎66-1121)へどうぞ。

いま本当に必要ですか？

買うときのトラブル未然に

5月30日は
消費者の日

消費生活が豊かになった反面、それに伴う苦情や相談が増え続けています。最近では、商品の品質よりも買うときのトラブルが増える傾向にあります。五月三十日の「消費者の日」を機会にあなたの消費生活を考え直してみよう。

三〇日もあるのが現状。また、パソコンから都市ガスに切り替えるときの業者とのトラブルも目立ち始めています。これは、消費者側に商品や契約の理由が乗せられたり、契約書の内容をよく確認しないでハンコを押してしまった、というのが主な原因のようです。こうしたトラブルを未然に防ぐには、「いま本当に必要なものなのかどうか」をよく考えてみる。

悪質な違反は告発も

宅造・建築の監視を強化

柏駅東口のファミリーかしわにある「柏市消費生活センター」では、昭和五十年の開設以来、専門の相談員による「消費生活相談」を行っています。最近では消費者をとりまく環境が一層複雑になり、消費生活上のトラブルで同センターに寄せられる苦情や相談の件数は年々増え続けています。昨年一年間に寄せられた件数は全額で二百七十七件。これは前年の比で二十七件（一四％）の増加。このうち「苦情」は百五十四件で「相談」による六十三件を大きく上回り、消費者が何らかの形で不満を持っているというところを浮き彫りにしています。これを種類別にみると、食料品関係が二十七件（二二％）、日用品五十二件（四七％）、光熱・水品十一件（五％）、被服品三十九件（二八％）、雑品八十二件（三二％）、土地・住宅六件（五％）となっています。しかし、商品の品質についての苦情・相談などは減る傾向にあり、近頃は日用品を売るときにいわゆる「契約上」のトラブルが増えています。中でも化粧品、消火器、学習用教材など、訪問販売が多く、五十件（二

市ではこの四月から、違法な宅地造成や不法建築をなくすために宅地指導課と建築指導課が一体となってパトロール班を編成し、指導の強化を行っています。近年、市内でも土地の値上がりや開発しやすい場所の減少を反映して、建物が建てられない「市街

化調整区域」での住宅建築、危険な擁壁や違法な宅地造成、建ぺい率や北側斜線などの制限を守らない建物、さらに法律で定められた道路がない、四角未端の道路の場合同じ、ひいては近隣住民の生命財産まで脅かすことにもなりかねません。こうした無秩序な宅地開発、違反建築を放置しておくことは、快適な市民生活を阻害するばかりでなく、火災時の消火活動の妨げにもなり、ガケ崩れの原因にもなり、ひいては近隣住民の生命財産まで脅かすことにもなりかねません。

このため市では、従来行っていた宅地と建物のパトロールを一本化し、要員、回数を増やして違反の発見に全力を注いでいます。違反の処理は、是正のための話し合いを含め十分な行政指導を行いますが、市の勧告を無視しての工事など悪質な事例や業者に対しては警察とも連携をとって告発も辞さない強い態度で臨む方針です。造成、建築の費用ははるかに大きいため、もし取り戻しにくいことになれば、人生設計も大きく狂ってしまいます。業者に発注するときは、業者の資格や業績を慎重に調べてから選ぼう。また、建築住宅を購入するときは、違反建築でないかどうかをよく確かめる

雨の日も交通安全

運転者＝速度ひかえめ 歩行者＝服装は明るく

雨の日はスリップなどによる交通事故が一日平均六件発生し、事故は雨の降り始めや雨あがりによく起きます。事故を防ぐために、ドライバーも歩行者も次の点に注意しましょう。【ドライバーは】▼すべりやすい路面では特に注意を▼速度はひかえめに▼ワイパーは常に整備を【歩行者は】▼服装は明るいものを▼かさは正しく持って▼道路へ飛び出さない

このため市では、従来行っていた宅地と建物のパトロールを一本化し、要員、回数を増やして違反の発見に全力を注いでいます。違反の処理は、是正のための話し合いを含め十分な行政指導を行いますが、市の勧告を無視しての工事など悪質な事例や業者に対しては警察とも連携をとって告発も辞さない強い態度で臨む方針です。造成、建築の費用ははるかに大きいため、もし取り戻しにくいことになれば、人生設計も大きく狂ってしまいます。業者に発注するときは、業者の資格や業績を慎重に調べてから選ぼう。また、建築住宅を購入するときは、違反建築でないかどうかをよく確かめる

図書館に手提げ袋

自動車組合が寄贈

五月十二日、柏自動車協同組合（笹本秋二組合長）から、図書館に手提げ袋が寄贈されました。千袋が図書館に贈られました。ビニール製のこの袋は、水色地に動物たちの絵が印刷されたかわいらしいもので、市内に住むがなわえいこさんがデザイン。一袋で単行本十冊は楽に入る大きさ。図書館では、本館をはじめ各分館にも置いて、小学生以下の利用者にも配りたいとしています。



さっそうとした婦人消火班に大きな拍手が

婦人消火班も登場

柏楽園町会に自主防災組織

大地震などの災害が発生したとき、地域住民の相互協力で被害を最小限に食い止めようという自主防災組織が、逆井の柏楽園町会（家村君天町会長、七百二十世帯）に誕生、五月十日、防災訓練を兼ねたその発会式が行われました。市内で八番目の同組織は、町会の中に小山信雄部長以下五十四人で構成する防災部を設けたもので、消火、救護、避難、連絡、給食の五班編成。会場となった同町会のお祭り広場には約六百人の住民をはじめ、鈴木市長、柏市消防音楽隊、それに地元消防団、近隣町会の役員も参加、自主防災組織の誕生を祝いました。



鈴木市長に手提げ袋を手渡す自動車協同組合の代表＝市長室で

建設的な提言を

28日に市民と市長の対話



「市民と市長の対話」は、市民の方が直接市長と会い、住みよいまちづくりのための建設的な意見、ご提言をしていただく場として設けられたもので、今月は次の日程で行われます。○とき 五月二十八日（木）午後一時～同五時 ○受け付け 市役所玄関受付であらかじめ受け付けを○とる。市民と市長の対話室（市民相談室）○対象 柏市民で原則として個人。なお、市政に対する苦情、要望などは、常時、市民相談室を窓口として受け付けていますのでご利用ください。○問い合わせ 同相談室（番 67-11-21 内線二四三）へ。

『続柏のむかし』発売中

柏市史編さん委員会では、ふるさと柏の郷土史入門書「柏のむかし」の続編「続柏のむかし」を発売しました。○定価 1冊 500円 ○大きさ A5版 本文203ページ ○発売している場所 市史編さん室（教育委員会前プレハブ2階）、広報課（市役所2階）、土・富勢・光ヶ丘・松葉出張所、田中・豊四季台・西原・布施・永楽台・南部近隣センター ○郵送による申し込みの場合 現金書留に「続柏のむかし」の代金と送料250円（1冊）を加えてお申し込みください。〒277 柏市 柏5-10-1 柏市役所広報課あてへ。

《既刊のごあんない》

資料編1	『富勢村誌』	品切れ
資料編2	『土・千代田村誌』	2,000円
資料編3	『大室村関係文書』	1,900円
資料編4	『布施村関係文書・上』	2,600円
資料編5	『布施村関係文書・中』	2,600円
資料編6	『布施村関係文書・下』	2,600円
資料編7	『諸家文書・上』	2,500円
資料編8	『諸家文書・下』	4,500円
資料編9	『御廻状集成』	2,700円
資料編10	『小金佐倉牧開墾・上』	4,800円
資料編11	『小金佐倉牧開墾・下』	5,300円
	『柏のむかし』	500円
	『柏市史年表』	3,000円

問い合わせ 市史編さん係 ☎63-8761

が、晴天に恵まれた五月十三日に行われました。近年、柏市内では、都市化が進みお茶の木を見るのが少ない



柏市の北部に位置する田中学校(本校)校長、生徒数五百八十九人で、毎年恒例となつて

新茶の九百キロを収穫 田中中 売上金は生徒会活動に

少なくなつてきていますが、同校のある田中地区では、また農地も多く畑と道路の境や農家の生けがき、昔からのお茶の木が多く残されています。そこで同校が「生徒たちに茶つみを通して先生や地域の人々との触れ合いを深め、働く尊さを体験させる」ことを目的に始めたもので、今回が二十四回目。



お茶をつむ手にはぎこちなさがあっても、収穫の喜びにわく田中中の生徒たち

了ま、慣れない手つきで懸命に茶つみに取り組みました。つみ取られた香やかな新茶は、昨年を大幅に上まわる約九百五十キログラム。早速業者に一、三百五十円で引き取られました。

また、この茶つみは、クラス対抗で行われており、三年一組と同四組が一人平均二・六キログラムの優勝を分かち合いました。

新田原ふるさと 豊かで潤いのある柏を



協議会の発足に当たってあいさつする鈴木市長

新田原ふるさと協発足

五月十日、市の東部にある閑閑町、大塚町、弥生町、千代田町、東二、東三、あかね町、八幡町、助解山、柏アベート、井戸田台、刈込、あかね町柏ハイムの十三町会による「新田原地域ふるさとづくり協議会」の設立総会が、千代田近隣センターで開かれました。

この協議会は、市のふるさと運動の呼びかけにたず、地域住民のコミュニケーションと親睦を図り、豊かで潤いのある柏を住民自らの手でつくり上げていくと設立されたもので、市内では十番目の組織。

行政相談に応じます
毎月25日市民相談室
行政相談は毎月一回、原則として二十五日に、市役所の市民相談で行うほか、次の各委員の自宅でも随時相談に応じています。

- ▽小薄浅二氏(柏ハロー1013、内線四二四)へ。
- ▽若林健二氏(緑ヶ丘九一四、番07-0066)
- ▽お問い合わせ 市民相談室(番07-14753)
- ▽山口五八三氏(光ヶ丘団地四八四八〇、番72-15185)
- ▽平川徳之氏(若葉三五三、番32-12813)
- ▽若林健二氏(緑ヶ丘九一四、番07-0066)
- ▽お問い合わせ 市民相談室(番07-14753)

楽しい催しがいっぱい

豊四季台と永楽台で

豊四季台婦人児童センターと永楽台児童センターでは、お母さんや子供たちを対象に、たくさん楽しい催しが開かれます。

- ★豊四季台婦人児童センター★
●牛乳パックで家づくり
○とき 五月二十三日(土) 午後二時から三時半 ○対象 小学生以上 ○内容 一袋の牛乳パックで人の入る家づくり ○申し込み 一袋の牛乳パック三本以上を持って当日同センターへ。
- 親子のあそび
○とき 五月二十三日(土) 午後二時から三時半 ○対象 小学生以上 ○内容 一袋の牛乳パックで人の入る家づくり ○申し込み 一袋の牛乳パック三本以上を持って当日同センターへ。

「児童を対面に講演会をテーマに講演会が開かれます。○とき 五月二十七日(水) 午前十時から正午 ○講師 阿部三郎氏(千葉県家庭教育相談員) ○定員 先着五十人 ○申し込み 五月二十一日(水) 午前十時から同センターへ電話か直接。

●ボランティア募集
卓球、手芸、運動遊び、料理、将棋、レクリエーションの各児童教室でお手伝いをするボランティアの方を募集しています。

●お問い合わせ 同センター(番44-1536)へ。

●お問い合わせ 同センター(番44-1536)へ。

●お問い合わせ 同センター(番44-1536)へ。

●お問い合わせ 同センター(番44-1536)へ。

柏市指定水道工事店修繕当番表

番号	工事店名	所在地	電話番号	番号	工事店名	所在地	電話番号
1	柏常盤電機商会	柏3-3-16	66-8111	16	敷崎設備工業	東上町2-22	67-6197
2	三新設備工業	宿連寺409-2	31-0161	17	山形水道	名戸ヶ谷1-7-41	64-7098
3	小池管工	藤心740-8	72-4653	18	浅川ポンプ	船戸252	31-1691
4	柏島水道工業	向原町1-25	44-2379	19	丸東水道石材	東3-1-4	63-5161
5	竹内設備	豊四季695-17	74-6541	20	藤染谷建設サービス	大室209-72	33-5911
6	武井設備工業	大室257	31-0093	21	藤本商事	加賀3-2-1	72-2052
7	河合設備	宿連寺442-8	31-6113	22	小林電機商会	旭町1-2-8	43-8731
8	青山温水社	松葉町6-10-3	31-5428	23	日暮設備工業	南柏14-1	44-2434
9	岡本設備管工	柏7-3-8	66-0987	24	山口設備	南増尾62-13	72-3767
10	大黒設備工業	柏7-3-1-5	44-2962	25	岡田電機	豊上町14-17	44-2018
11	日成設備工業	千代田3-15-32	64-3141	26	千代田設備	豊四季814	74-6331
12	セントラル工業	松ヶ崎410	32-5504	27	大信設備	藤野田1205-1	45-4166
13	柏設備工業	亀甲町11-12-2	67-0058	28	進藤設備工業	千代田12-2-3	67-8138
14	岡田工業所	高田992	43-5114	29	富永工機	豊四季411-8	45-3574
15	前根戸設備工業	北柏2-15-1	63-1053	30	成和設備工業	今谷上町41	74-4912
16	柳山山さく泉	船戸1598	31-5715	31	五十嵐設備工業	今谷上町36-10	74-2569
17	石橋管工	増尾1583-6	72-4701		柏タイル水道	あけほの3-4-25	43-4392
18	三栄設備工業	明原3-8-6	43-9235		トータツ住設	柏2-7-10	67-9155
19	田中水道設備	酒井根261	72-5323		進進工装置	大寺田1220-3	31-7481
20	前田水道設備工業	豊1-3-7	74-6966		三和冷熱工業	千代田1-2-45	67-2046
21	権名設備	あけほの4-6-2	45-9633		柏木戸設備	布施1528-4	31-6309
22	共栄設備	若葉町3-3	66-8121		石川水道工業	豊住3-1-5	74-3608
23	柏いづみ商会	十余2404-1	32-3234				

漏水の修理は
水道工事店で
六月一日から来年五月三十一日まで、皆さんの家の漏水修理を行う市指定の水道工事当番店が別表のとおり変わりました。漏水など故障を発見したらすぐその日の当番店に電話してください。

なお、修理費用は有料です。○問い合わせ 水道部給水課(番66-129)へ。

ご注意ください！消火器の訪問販売

皆さんのご家庭に「消火器の点検に来ました」と言われて、消火器の訪問販売をする業者に苦い経験を持たれている方もいるかと思いますが。このような口車に乗らないようにご注意ください。

一般の家庭の消火器は、法律による設置義務や定期点検について定められていません。もし、消火器を買うときは、国家検定合格マーク(別図)の有無を確かめてください。

また、粉末消火器の有効期間は5年くらいです。消火器の点検、詰め替えは消防設備士免状第6類の資格が必要です。なお、消防署では各ご家庭に対する防火指導を行っています。消火器等の販売はしていません。

○問い合わせ 消防本部予防課(番33-0119)へ。

鼻出血(はなぢ)

鼻血の出る病気としてまれな例ですが、思春期の男子にできる出血性のしゅが鼻の奥にでき、女性にできる、中年以後にみられる鼻出血として、動脈硬化、高血圧、鼻のガンなどによって出血する場合があります。しかしほとんどの鼻出血は、前に述べたキーセルバツハ部位からの出血が多いのです。

鼻血が出たときはあわてずに次の様な処置を。鼻血は、空気に触れると自然に固まりますから鼻をかまなくても、この後、親指大の綿花を鼻の中につめて、鼻を鼻の中に詰めて、鼻血は止まります。なお、その間は安静にして、鼻のつけ根と前頭部は冷湿布をして、身体と足元はあたかくするなど、病気に、アデノイドが大きい場合、鼻アレルギーで鼻の中がただれている場合、鼻中隔湾曲症の場合、そして、小さい子に多い鼻の中に物を入れている場合におこります。そのほか

【柏地区医師会】

